Bemba: Bible for Philippians

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at [https://unfoldingword.bible/ult/](https://nam12.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Funfoldingword.bible%2Fult%2F&data=02%7C01%7Cmarv_lucas%40wycliffeassociates.org%7Cab3b29dbe7fc44554aeb08d8080e8e70%7C7baa11086adb4be299cf00a4872ab1cf%7C0%7C0%7C637268205914531190&sdata=SW2KxVr%2BcxHGAgMpv602NzoYenorfHi9bOs2SNzVpR4%3D&reserved=0).

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

**You are free to:**

* **Share**— copy and redistribute the material in any medium or format.
* **Adapt**— remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

**Under the following conditions:**

* **Attribution**— You must attribute the work as follows: “Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>.” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
* **ShareAlike**— If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
* **No additional restrictions**— You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:**

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

A picture containing text, clipart

Description automatically generated

TOC \o "1-2" \h \z \uRight-click to update field (doing so will insert table of contents).

Page left intentionally blank

## Philippians

Chapter 1

1Paulo na Timote, Ababomfi bakwa Klistu Yesu, ku bantu bonse abakwa Lesa abamushilo muli Klistu Yesu ababa ku Filipi, pamo naba kangalila elo naba fwilisha.2Lekeni ukusenaminwa kube kuli imwe no mutende ukufuma kuli Lesa Tata wesu na Shikulu YEsu Klistu.3Ndatotela Lesa wandi inshita yonse namwi bukisha,4Lyonse, mwipepo lyandi lyonse pali imwe bonse, ukulapepa ne nsansa.5Pamulandu wabwampano bwenu mu mbila nsuma ukufuma pabushiku bwa pakubala ukushinta na nimba.6Ndi uwashinikisha muli cintu, ukuti uyo uwatendeke umulimo usuma muli imwe akatwalilela uku upwisha mpaka ubushiku bwakwa Yesu Klistu.7Cilifye bwino ine ukumfwa ifi pali imwe bonse pantu nalimikwata mu mutuma wandi. Bonse imwe mwaliba ababomfi banandi mu kusenaminwa monse mukufungwa kwandi na mukupokolola kwandi elo na muushinikisha kwa mbila nsuma.8Pantu Lesa nikambone wandi, fyo mfwaisha imwe bonse ne nkumbu shakwa Klistu Yesu.9Eico ili epepo lyandi; ukuti ukutemwa kwenu kupake mubwingi na mubwingi mukwishiba na mukwiluka konse.10Pakuti mwinga suminisha ifyawamisha, ne co mwingaba abacishinka kabili ababula umulandu mpaka ubushiku bwakwa Klistu,11Ukwisushiwa ne cisabo cabulungami icisa ukupitila muli Yesu Klistu kubukata no kulumba Lesa.12Nomba ndefwaya mwishibe bamuninane, ukuti ifyacitika kuli ine fyali pyunga mubu tantalisha imbila nsuma.13Eico iminyololo yandi muli Klistu yaishile palwalala ukupita mubalinshi bonse abaku cipango na kuli bonse.14Abengi muli bamunina nabakwata ukushi ninkisha ukukalamba muli shikulu pamulandu wa minyololo yandi, kabili nabakwata ukushipa mukusosa icebo ukwa bula umwenso.15Bamo icacine babila Klistu ukufuma mu kalumwa ne fikansa, na kabili bambi uku fuma mubusuma.16Abapanuma bacicita mukutemwa, Ukwidhiba ukuti mbikilwa muno muku pokolola ikmbila nsuma.17Lelo abakunuma babila Klistu muli bukaitemwe, te mucishinka. Batontonkanya ukuti bata cusha ine ulo ndi mu minyololo.18Cinshi nomba? cakuti fye munshila yonse -cibe nimubufi nangu mucishinka - Klistu alebilwa, na muli ici Ndasekelelela.19Eee, kabili Ndasekelela, Pantu nalishiba ukuti ifi fikatumbuka mu kukakulwa kwandi ukupitila mu mapepo yenu nobwafwilisho bwa mupashi wakwa Yesu.20Kufwaisha kwandi subilo ukuti nshasebane munshila ili yonse, lelo no kushipa konse, nomba nga lyonse, Klistu alesumbulwa mu mubili wandi abe mubumi nangu mu mfwa.21Pantu ine ukuba nobumi ni Klistu nokufwa bunonshi. Lelo nga ningekala mu mubili, ico cilepilibula mulimo wakusandulula kuli ine. Lelo ico ninga sala? nshishibe.22Lelo nga ningekala mu mubili ico cilepilibula mulimo wakusandulula kuli ine. Lelo ico ninga sala? nshishibe.23Pantu Ndi uwa fyanikwa pakakati ka fintu fibili;24Ukukabila kwandi kuya nokuba na Klistu, icili ecawamishapo, Lelo ukushala mu mubili cikankala pa lwa imwe.25Ukuba uwashinikisha pali ifi, Ningishiba ukuti Ndeshala nokukonkanyapo naimwe bonse, pa buyantanshi bwenu ne nsansa mu citetekelo,26Pakuti muli ine mwinga kwata ifyakuitatishishamo ifingi muli Klistu Yesu ulo nkesa kuli imwe nakabili.27Muisunge mwebene munshila iya linga ne mbila nsuma yakwa Klistu pakuti abe ngise mukumimona nangu nshilipo. Ningimfwa palwa imwe, ukuti mule iminina ndi mu mupashi umo, ne tontonkanyo limo ukushipikisha capamo mucitetekelo ca mbila nsuma.28Mwiba abatina mu fili fyonse kubalwani benu. Ici ecilangililo cabo kuli bena mukonaulwa kwabo, Lelo nimukupusuka kwenu kabili ici kufuma kuli Lesa.29Pantu calipelwa apafye kuli imwe pamulandu wakwa Klistu te paku suminafye muli ena, lelo noku cula palwa ena,30Ukukwata ukupinkana kumo kwine uko mwa mwene muli ine, kabili nomba muleumfwa muli ine.

Chapter 2

1Nga pali ukukoselesha muli Kristu, nga pali ukutalalikwa ukulepelwa mukutemwa, nga pali isenge ilili lyonse mumupashi, nga pali uluse ne nkumbu,2ninshi lengeni insansa shandi ukupwililika mukuba ne tontonkanya limo line, ukukwata ukutemwa kumo kwine, ukwikatana mumupashi nokukwata ubuyo bumo.3Mwicita icili conse muli bukaitemwe nangu mucitutumushi cafye. Mucilingile no kuicefya mutunge abanenu ukuba abacila imwe.4Lekeni cila umo muli imwe eloleshafye mu bukumu bwakwe, lelo na mubukumu bwa bambi.5Ukukwata ilitontokanyo muli imwe ilyo ilyali muli Kristu Yesu,6uyo nangula ali mu mubelo wabu Lesa, tacitontonkenye ukulingana kwakwe na Lesa nge cimo icakwikatililako.7Mucilingile, aisangwile uwafye mukusenda umubelo wa mubomfi, kabili afyelwe mucimpasho cabantu.8Aliicefeshe kabili ali belele ukufikafye nakumfwa, nemfwa iya pamusalaba9Eico Lesa nao alimusumbula apakalamba. Alimupela ishina ilya cila amashina yonse.11Acitile ifi pakuti mwishina lyakwa Yesu ikufi lyonse lifwile lyafukama, amakufi aya abo mu mulu nabo pe sonde elo nabo panshi yesonde.10Acitile ifi pakuti ululimi lonse lwinga sosa ukuti Yesu Kristu ni shikulu kubukata bwakwa Lesa Tata.12Eico kanshi, mwebatemwikwa bandi, ilyo lyonse mulebeela, teulo ndipofye lelo nomba maka maka ulo nshilipo, bombeleni ipusukilo lyenu no mwenso nokututuma.13Pantu ni Lesa uulebomba muli imwe bonse mukufwaya na mukubomba mu kubekwa kwakwe.14Citeni ifintu fyonse ukwabula ukuilishanya nangu ukutalika.15Pakuti mwingaba abakaele nabasanguluka, abana bakwa Lesa ababula akalema pakati ka nkulo iyapondama kabili iya puluuka, umo mulebengeshima ngo lubuto mu calo.16Ikatilileni ku cebo cabumi pakuti pa bushiu bwakwa Kristu ningaitakisha ukuti nshabutwike apafye nangu ukubomba apafye.17Lelo nangu fye Ndepongololwa no mutulo pe lambo no kupyunga kwa citetekelo cenu, ndi uwasekelela no kusangalala naimwe bonse.18Mumusango umo wine naimwe mufwile ukusekelela no kusangalala naine19Lelo nsubila muli shikulu Yesu ukutuma Timote kuli imwe mukwangufyanya, pakuti ningaba uwakoseleshiwa ulo naishiba ifintu pali imwe.20Pantu nshakwata nangu umo nga ena, uwo mucine aliba uwasakamana pali imwe.21Pantu bonse bafwaya ubukumu bwabo, tefintu fyakwa Yesu Kristu.22Lelo mwalishiba ukulingna kwakwe, pantu ngomwana na wishi, efyo apyungile naine mu mbila nsuma.23Eico be subila ukumutuma mukwangufyanya ilyo fye namona ifyo ifintu fikenda naine.24Lelo ndi uwashininkisha muli shikulu ukuti ine nemwine nkesa nomba line.25Lelo ndetontonkanya ukuti naciyana ukutuma Epafroditi ukubwela kuli imwe. Ni muninane kabili mubomfi munandi elo no mushilika munandi, kabili kabilo wenu no mubomfi mufyakukabila fyandi.26Pantu ali uwasakamikwa, kabili alefwaisha ukuba naimwe bonse, pantu mwalyumfwile ukuti na lwala.27Pantu mucine alilwele sana ukuti afwaile nokufwa. Lelo Lesa amukwatile ulue, kabili te enafye eka, lelo naine wine, pakuti nshi kwete ubulanda pa bulanda.28Eico nde angufyanisha ukuti mutume, pakuti nga mwamumona nakabili mwingasekelela, kabili ubulanda bwandi bukacepa .29Mumupokelele Epafroditi, muli shikulu ne nsansa sonse. Mulecindika abantu nga ena.30Pantu ni pamulandu wakwa Kristu eko afikile mupepi ne mfwa. Abikile ubumi bwakwe mubusanso mukupyungila ine no kwisusha pafya tamwacitile mukupyunga kuli ine.

Chapter 3

1Mukulekelesha mweba munyinane, sekeleleni muli shikulu, pantu ine ndelemba ifintu fyonse fimo fine, nakabili kuli imwe te bwafya kuli ine ifile mucingilila imwe.2Cenjeleni kuli isho imbwa. Cenjeleni kuli abo babomfi babifi. Cenjeleni kukuputaulwa.3Pantu nifwe ku sembululwa-fweba shinshimuna mu mupashi wakwa Lesa, no kukwata ukuitakisha muli kristu Yesu, no kuti tatwaba no kushininkisha mu mubili.4Nangu ciba ifyo, naine wine kuti naba no kushininkisha mu mubili. Nga umbi aletontonkanya ati nakwete ukushininkisha mu mubili, ine kuti nacilapo.5Nasembulwilwe pabushiku bwalenga cine konse konse, uwa mubantu ba kwa Israeli mumutundu wakwa Benjamini umu Hebele waba Hebele; mukulola ku malango, kabili umu falise6Mukupimpa napakese ulukuta umwabelo bulungami bwa u malango nali uwabua akalema.7Lelo ifintu fyonse ifyali fyabukumu kuli ine nafitungile fyonse ukuloba pamulandu wakwa Kristu.8Mucine, nomba pendele fyonse ukulufya pamulandu wa cuma icapulamo ica kwishiba Kristu Yesu shikulu wandi. Pamulandu wakwe nalekeleko ifintu fyonse-nokufilenga ukuba ifyabusali-pakuti inonke Kristu.9No kusangwa muli ena, tekukwata ubulungami ubwandi ukufuma mu malango, lelo mukupitila mucicetekelo muli Kristu ubulungami bwa kuli Lesa ubwa shintilila pa citetekelo.10Eico nomba ndefwaya ukumwishiba na maka yakushukuka kwakwe ne senge lya fyakucula kwakwe, ukuba uwapalama nankwe mumfwa yakwe.11Nga cingaba ifi pakuti ningakumako ku kusukuka ukufuma ku bafwa.12Temukutila ninkwata kale ifi fintu, na ngu ukuti nimpwilika, lelo ndeisunkilisha ukuti ningekatilila kuli ico caikatwa na Kristu Yesu.13Bamunyinane, nshiletontokanya ukutila ine nemwine nalaikatilila kuli ici cintu. Lelo ifintu cimo cine ico ncita; ndalaba ifyakunuma no kusupila ifili kuntanshi yandi,14Ndaisunkilisha ukufika kubuyo no kulolesha ku cilambu ca pamulu ica mubwite bwa kwa Lesa muli Kristu Yesu.15Bonse ifwe fweba kula, natutontonkanye munshila ii; nga mutontonkanya ifyapusana pafili fyonse, Lesa nao akasokolola ifyo kuli imwe.16Muli ico, na mukulolesha ifyo twanonka, natu sunge umulonga umo wine.17Beni ukupashanya ine, mwebamunyinane, lolekeshe abo abaleenda mu cilangililo ico mwakwata muli fwe.18Abengi balenda-abo nalemwebapo ilingi, nanomba ndemwebela mufilamba-nga balwani ba musalaba wakwa Kristu.19Impela yabo bonaushi pantu kalesa kabo lufumo no bukata bwabo buli munsoni shabo. Batontokanya pafintu fye sonde.20Pantu ubwikashi bwenu buli kumulu, kulya eko kwine tulelolela Umupusushi, Shikulu Yesu Kristu.21Akapilibula imibili yesu iyapanshi mukuba mu mibili iyapangwa muku moneka ngo mubili wakwe uwa bukata, uwalenga kubulamba bwa maka yakwe mukuleta ifintu fyonse ku mwine.

Chapter 4

1Eico, mwebamunyinane abatemwikwa abo mfuluka, mwekusekelela kwandi ne cilongwe, muli ii nshila iiminine ndi muli shikulu, mwefibusa fyatemwikwa.2Ndepapata na Youdia, ndepapata na Suntuko beni amatontokanyo yamo yene muli Shikulu.3Ee, nakwipusha iwe, weo naampana nankwe, uwacishinka kukwafwa abo banamayo ababombele pamo naine mukusabankanya imbila nsuma, pamofye na Klemente nabonse abashala ababomfi banandi, abo amashina yabo yali mwibuku lya mweo.4Sekeleni pe muli shikulu, Nakabili ndetila sekeleleni.5Lekeni ukunakila kwenu kwishibwe ku bantu bonse ukuti shikulu ali mupepi.6Mwiba abasakamikwa kucintu nelyo cimo, lelo mufintu fyonse mwipepo namukupapata elyo no kutotela, lekeni ifyakulomba fyenu fishibikwe kuli Lesa,7no mutende wakwa Lesa, uwapulamo mukwiluka konse, wakulalinda imitima yenu na matontonkanyo yenu muli Kristu Yesu.8Mukulekelesha, bamunyina, ifintu fyonse ifya ciine, ifintu fyonse ifyacindama ifintu fyonse ifyalungama, nefintu fyonse ifyapwililika ngakuli ifintu fya temwikwa ifya lyashi lisuma ngakuli ifyawamisha, ngakuli ifili fyonse ifya kulumbwa, tontokanyeni pali ifi fintu.9Ifintu mwasambilile nokupokelela nokumfwa no kumona kuli ine, citeni ifi fintu, na Lesa wamutende akalaba naimwe.10Ndasekelela apakalamba muli shikulu pantu nomba na mubwesha ukusakamana kuli ine. Imwe mwalisakamene icine pali ine napakubala, lelo tamwakwatefye inshita imwe iyakwafwilapo.11Nshile sosela ifi pamulandu ndi mukukabila. Pantu nalisambilila ukuba uwakwanisha mufintu ifili fyonse.12Nalishiba ukuba umupina, nalishiba nakabili ifyo caba ukukwatisha. Munshila yonse namufintu fyonse nalisambilila inkama ifyakuba uwaikushiwa nangu kuba nensala, nalishiba nokwata ifingi nangu ukuba mukukabila.13Kuti nacita ifintu fyonse muli uyo unkoselesha.14Lelo kwena, mwalicitile cisuma ukwakana naine mumafya nalimo.15Mwe bena Filipi mwalishiba ukuti mukutendeka kwa mbila nsuma, ilyo nafumine ku Mekedonia, takwali ulukuta ulwatungilile ine ukulola mukupela no kupokelela kanofye imwe mweka.16Nelyo nali mu Tesalonika, mwalitumine ubwafwilisho mufya kukabila ukucila pamuku umo.17Tepakuti ndefwaisha icabupe. Lelo, mfwaisha icisabo ica kufusha ukuti filemusandukilako.18Nalipokelela ifi fyonse mubwingi kabili no kucilamo. Nomba ninkwata ifingi ifyo napokelele ukufuma kuli Epafroditi ifintu mwantumine, Ifintu fyalowa-kabili ifyanunkila icena cisuma, ilambo lya suminishiwa kabili ilya kusekesha Lesa.19Na Lesa wandi akakumanye ifyakukabila fyenu ukulingana nobukankala bwakwe mubukata muli Kristu Yesu.20Nomba kuli Lesa wesu na tata kube ubukata umuyayaya. Ameni.21Posha bonse abashila abantu bakwa Lesa muli Kristu Yesu. Bamunyina abali naine bamiposha.22Bonse abantu bamushilo bakwa Lesa abali kuno bamiposha, maka maka abo aba mung'anda yakwa Kaisare.23Ukusenaminwa kwakwa shikulu Yesu Kristu kube no mupashi obe.